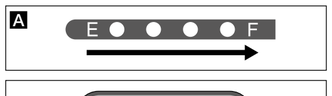
SONY

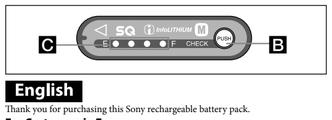
4-438-307-**01**(1)

Rechargeable Battery Pack / Batterie rechargeable / Batería recargable / Akku / Oplaadbaar batterijpak /Uppladdningsbart batteripaket / Blocco batteria ricaricabile / Bateria Recarregável /Επαναφορτιζόμενη μπαταρία / Akumulator / Nabíjateľný akumulátor / Újratölthető akkumulátor / Pachet de baterii reîncărcabile / Аккумулятор / 充電電池 /中国复充电电池 / **충전식 배터리 팩** / حزمة البطارية القابلة للشحن

©2006 Sony Corporation
Printed in Japan

http://www.sony.net/



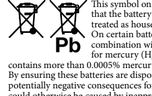


English

Thank you for purchasing this Sony rechargeable battery pack.

For Customers in Europe

Disposal of waste batteries (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)



This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste.
On certain batteries this symbol might be used in combination with a chemical symbol. The chemical symbols for mercury (Hg) or lead (Pb) are added if the battery contains more than 0.0005% mercury or 0.004% lead.
By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.
In case of products that for safety, performance or data integrity reasons require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only.
To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely. Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries.
For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfingerstrasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.
For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

If you cannot charge the battery:
The first time you try to recharge this battery, the CHARGE lamp may blink rapidly in the following cases. If this happens, remove the battery from the battery charger and then reconnect it.
① The battery has been left for a long time
② The battery has been left in the camera for a long time
③ Immediately after purchase
If the CHARGE lamp blinks rapidly* the second time you try to recharge this battery, there may be a fault with the battery or the battery charger. Stop using them and contact your Sony dealer.
*Rapid blinking: about 3 times/second

What is the "InfoLITHIUM" battery pack?

It is a lithium ion battery pack which can exchange data related to its consumption with compatible electronic devices. We recommend that you use the "InfoLITHIUM" battery pack with electronic devices that have the InfoLITHIUM logo.
If you use this battery pack with an electronic device that does not have the InfoLITHIUM logo, the remaining battery capacity will not be indicated in minutes.*

* The remaining battery capacity is not indicated correctly depending on the conditions and environment of use.

"InfoLITHIUM" is a trademark of Sony Corporation.

CAUTION

If the battery pack is mishandled, the battery pack can burst, cause a fire or even chemical burns. Observe the following cautions. • Do not disassemble. • Do not crush and do not expose the battery pack to any other external force such as hammering, dropping or stepping on it. • Do not short circuit and do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals. • Do not expose to high temperature above 60 °C (140 °F) such as in direct sunlight or in a car parked in the sun. • Do not incinerate or dispose of in fire. • Do not handle damaged or leaking lithium ion batteries. • Be sure to charge the battery pack using a genuine Sony battery charger or a device that can charge the battery pack. • Keep the battery pack out of the reach of small children. • Keep the battery pack dry. • Replace only with the same or equivalent type recommended by Sony. • Dispose of used battery packs promptly as described in the instructions. • Refer to the operating instructions of your electronic device for further details.

Effective use of the battery pack

- Battery pack performance decreases in low-temperature surroundings, reducing the time the battery pack can be used. In cold temperatures, we recommend that you keep the battery pack warm, for example in your pocket, and only insert it in your electronic device just before use.
- Have spare battery packs handy for two or three times the expected recording time, and do a trial recording before actual recording.

How to store the battery pack

If the battery pack is not used for a long time, once a year fully charge it and then fully use it up on your electronic device before storing in a dry, cool place.

Battery life

- The battery life is limited. If the remaining battery time is considerably shortened, the battery pack is reaching the end of its life. Replace it with a new one.
- The battery life of each battery pack varies according to to storage method, operating conditions and environment.

Compensation for recorded content

Recorded content cannot be compensated for if recording or playback is disabled due to a malfunction of the battery pack or other devices.

How to use

Charging (See illustration A)
- During charging, the LEDs light up one by one in order by "Check Charging".
- LEDs remain lit until normal charge is completed (more than 90%). (They cannot be turned off during charging.) The LEDs are not lit from when normal charge is completed until full charge is completed. The battery is fully charged about 1 hour after normal charge is completed.
- If your camcorder has a charging lamp, it goes out when full charge or normal charge is completed.

* For details, please see the operating instructions of your camcorder.

- We recommend charging the battery pack in an ambient temperature range of 10°C to 30°C (50°F to 86°F). The battery may not be effectively charged outside this temperature range.
- You do not have to discharge the battery pack before recharging. Charging the battery pack while some charge remains does not affect the original battery capacity.

Note

When charging the battery after a long period of non-use, the LEDs may not light up immediately after charging starts or during charging. This is not a malfunction.

To check the remaining battery capacity
- The 4 LEDs indicate the remaining capacity of the battery.
- When you press the Check Capacity button (PUSH) **B**, the LED **C** lights up for about 3 seconds.

Table of remaining battery capacity

LED indicators (Orange for E and green for remaining capacity)	Remaining capacity
(●: Lit, ☼: Flashing, ○: Not lit)	
E●●●●F	75-100%
E●●●○F	50-75%
E●●○○F	25-50%
E●○○○F	less than 25%
E☼○○○F	less than about 5-10 minutes * Remaining battery capacity is low. Charging is recommended.

Notes

1. When using an AC adapter/charger with an LCD (e.g. AC-VQ850/SQ950), the battery pack's LEDs do not light up during charging even if you press the PUSH button **B**. Check the remaining time on the AC adapter/charger's LCD.
2. When the battery pack is installed in an "InfoLITHIUM"-compatible camcorder and used (including for charging), the battery pack's LEDs do not light up during charging even if you press the PUSH button **B**. Check the remaining time on the camcorder's LCD.
3. The battery level displayed on the camcorder may not be the same as the battery level indicated by the battery pack's LEDs. They should both only be used as a rough guide.

Remaining battery time indicator
- When charging in a battery charger (e.g. BC-VM50), pushing **B** makes the LED light up.
- When a VIDEO LIGHT (e.g. HVL-20DM, HVL-IRM) is used, pushing **B** makes the LED light up.

Specifications (NP-QM71D/NP-QM91D)

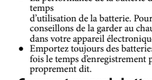
Maximum charge voltage: DC 8.4 V / Maximum charge current: 4.0 A

Français

Merci pour l'achat de cette batterie rechargeable Sony.

Pour les clients en Europe

Elimination des piles et accumulateurs usagés (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)



Ce symbole, apposé sur les piles et accumulateurs ou sur les emballages, indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers.
Sur certains types de piles, ce symbole apparaît parfois combiné avec un symbole chimique. Les symboles pour le mercure (Hg) ou le plomb (Pb) sont rajoutés lorsque ces piles contiennent plus de 0,0005% de mercure ou 0,004% de plomb.
En vous assurant que ces piles et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles.
Pour les produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur, il conviendra de vous rapprocher d'un service technique qualifié pour effectuer son remplacement.
En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la pile ou l'accumulateur incorporé sera traité correctement.
Pour tous les autres cas de figure et afin d'enlever les piles ou accumulateurs en toute sécurité de votre appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation. Rapportez les piles ou accumulateurs usagés au point de collecte approprié pour le recyclage. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des piles et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

Si vous ne pouvez pas charger la batterie :
La première fois que vous essayez de recharger cette batterie, le témoin CHARGE peut clignoter rapidement dans les situations suivantes. Dans ce cas, débrancher la batterie du chargeur de batterie puis rebranchez-la.
① La batterie n'a pas été utilisée pendant longtemps.
② La batterie est restée longtemps dans l'appareil photo.
③ Immédiatement après l'achat.
Si le témoin CHARGE clignote rapidement* la seconde fois que vous essayez de recharger cette batterie, la batterie ou le chargeur de batterie peut être défectueux. Ne les utilisez plus et contactez votre revendeur Sony.
*Clignotement rapide : environ 3 fois/seconde

Qu'est-ce que la batterie « InfoLITHIUM » ?

C'est une batterie au lithium-ion pouvant échanger des données sur sa consommation
d'énergie avec des appareils électroniques compatibles.
Il est conseillé d'utiliser une batterie « InfoLITHIUM » avec les appareils électroniques portant le logo InfoLITHIUM exclusivement.
Si vous utilisez cette batterie avec un appareil électronique ne portant pas le logo InfoLITHIUM, l'autonomie restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes*.

* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions et de l'environnement d'utilisation de l'appareil.

« InfoLITHIUM » est une marque déposée de Sony Corporation.

ATTENTION

Toute erreur de manipulation de la batterie peut provoquer son explosion, entraîner un incendie, voire même des brûlures de substances chimiques. Respecter les précautions suivantes. • Ne démontez pas la batterie. • N'écrasez et n'exposez pas la batterie à des chocs ou à une force extérieure. Vous ne devez pas la frapper avec un marteau, la laisser tomber ou marcher dessus. • Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie et maintenez-les à l'écart de tout contact avec des objets métalliques. • N'exposez pas la batterie à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), notamment les rayons directs du soleil ou l'habitacle d'un véhicule garé au soleil. • N'incinérez pas la batterie et ne la jetez pas au feu. • Ne manipulez jamais des batteries lithium ion qui sont endommagées ou présentent une fuite. • Veillez à recharger la batterie à l'aide d'un chargeur Sony authentique ou d'un appareil capable de la recharger. • Tenez la batterie hors de la portée des petits enfants. • Gardez la batterie au sec. • Remplacez-la uniquement par une batterie de même type ou d'un type équivalent recommandé par Sony. • Mettez les batteries au rebut sans attendre, de la manière décrite dans les instructions. • Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil électronique pour de plus amples informations.

Emploi optimal de la batterie

- La performance de la batterie diminue à basse température, ce qui réduit le temps d'utilisation de la batterie. Pour utiliser plus longtemps la batterie, nous vous conseillons de la garder au chaud, par exemple dans votre poche, et de l'insérer dans votre appareil électronique juste avant de filmer.
- Emportez toujours des batteries de rechange pour disposer de deux ou trois fois le temps d'enregistrement prévu et faites un essai avant l'enregistrement proprement dit.

Comment ranger la batterie

Si la batterie ne doit pas être utilisée pendant un certain temps, recharger-la et videz-la complètement sur votre appareil électronique une fois dans l'année avant de la ranger à un endroit sec et frais.

Durée de service de la batterie

- La durée de service de la batterie est limitée. La durée de service de la batterie est atteinte lorsque l'autonomie de la batterie est considérablement réduite. Dans ce cas, remplacez-la par une neuve.
- La durée de service d'une batterie dépend de la façon dont elle est rangée, des conditions d'utilisation et de l'environnement.

Dédommagement concernant les enregistrements

Le contenu de l'enregistrement ne pourra pas faire l'objet d'un dédommagement si un dysfonctionnement de la batterie ou d'un autre appareil a empêché l'enregistrement ou la lecture.

Emploi

Recharge (Voir l'illustration A)
- Pendant la recharge, les diodes s'éclairent l'une après l'autre grâce au contrôle de la charge.
- Les diodes restent éclairées jusqu'à la fin de la recharge normale (plus de 90%). (Elles ne peuvent pas s'éteindre pendant la recharge.) Les diodes ne restent pas éclairées entre la recharge normale et la recharge complète. Après la recharge normale, il faut attendre environ 1 heure pour que la batterie soit pleine.
- Si vous rechargez la batterie sur un caméscope muni d'un témoin de charge, ce témoin s'éteint après la recharge complète ou la recharge normale.

* Pour le détail, veuillez vous reporter au mode d'emploi de votre caméscope.

- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C (50°F à 86°F). La batterie peut ne pas se recharger efficacement hors de cette plage de températures.
- Vous n'avez pas besoin de décharger la batterie avant de la recharger. La recharge d'une batterie partiellement déchargée n'affecte d'aucune façon la capacité originale de la batterie.

Remarque

Si vous rechargez la batterie après une longue période d'inutilisation, les diodes risquent ne pas s'éclairer immédiatement au début de la recharge ou pendant la recharge. C'est normal.

Pour vérifier l'autonomie de la batterie
- L'autonomie de la batterie est indiquée par 4 diodes.
- Il faut appuyer sur le bouton de contrôle d'autonomie (PUSH) **B** pour allumer la diode **C** pendant 3 secondes environ.

Tableau d'autonomie de la batterie

Indicateurs à diodes (Orange pour E et vert pour l'autonomie)	Autonomie
(●: Eclairé, ☼: Clignotement, ○: Eteint)	
E●●●●F	75-100%
E●●●○F	50-75%
E●●○○F	25-50%
E●○○○F	inférieure à 25 %
E☼○○○F	inférieure à 5-10 minutes * L'autonomie de la batterie est faible. Une recharge est conseillée.

Remarques

1. Les diodes de la batterie ne s'éclairent pas pendant la recharge lorsque vous rechargez la batterie avec un adaptateur/chargeur CA à écran LCD (ex. AC-VQ850/ SQ950) même si vous appuyez sur le bouton PUSH **B**. Vérifiez le temps restant sur l'écran LCD de l'adaptateur/chargeur CA.
2. Les diodes de la batterie ne s'éclairent pas pendant la recharge lorsque vous installez et utilisez (y compris pendant la recharge) un caméscope compatible « InfoLITHIUM », même si vous appuyez sur le bouton PUSH **B**. Vérifiez le temps restant sur l'écran LCD du caméscope.
3. Le niveau de batterie indiqué sur le caméscope peut ne pas être identique au niveau de batterie indiqué par les diodes de la batterie. Ces indications doivent servir de guide.

Indicateur de temps restant de la batterie
- Lorsque la batterie est chargée sur un chargeur de batterie (ex. BC-VM50), il faut appuyer sur **B** pour éclairer la diode.
- Lorsqu'une LAMPE VIDEO (ex. HVL-20DM, HVL-IRM) est utilisée, il faut appuyer sur **B** pour éclairer la diode.

Spécifications (NP-QM71D/NP-QM91D)

Tension de charge maximale: 8,4 V CC / Courant de charge maximal: 4,0 A

Español

Muchas gracias por la adquisición de esta batería recargable Sony.

Para los clientes en Europa

Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de tratamiento selectivo de residuos)

Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal.
En algunas baterías este símbolo puede utilizarse en combinación con un símbolo químico. El símbolo químico del mercurio (Hg) o del plomo (Pb) se añadirá si la batería contiene más del 0,0005% de mercurio o del 0,004% de plomo.
Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, usted ayuda a prevenir las consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.
En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.
Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.
Para las demás baterías, consulte la sección donde se indica cómo extraer la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado de baterías.
Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

Si no puede cargar la batería:
La primera vez que intente recargar esta batería, la lámpara CHARGE puede parpadear rápidamente en los casos siguientes. Cuando suceda esto, extraiga la batería del cargador de baterías y después reconéctela.
① La batería se ha dejado durante mucho tiempo
② Batería se ha dejado en la cámara durante mucho tiempo
③ Inmediatamente después de la adquisición
Si la lámpara CHARGE parpadea rápidamente* la segunda vez que intente recargar esta batería, es posible que la batería o el cargador de baterías estén averiados. Deje de utilizarlos y póngase en contacto con su proveedor Sony.
* Parpadeando rápidamente: unas 3 veces/segundo

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

Esta es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos relacionados sobre su consumo con dispositivos eléctricos compatibles.
Le recomendamos que utilice la batería "InfoLITHIUM" solamente con dispositivos electrónicos que posean el logotipo a InfoLITHIUM.
Si utilizase esta batería con dispositivos electrónicos que no poseyesen el logotipo InfoLITHIUM, la capacidad restante no se indicaría en minutos.*

* La capacidad restante de la batería puede no indicarse correctamente dependiendo de las condiciones y del entorno de utilización.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

PRECAUCIÓN

Si la batería se manipula indebidamente, puede explotar y causar un incendio o provocarle quemaduras químicas. Tenga en cuenta las siguientes precauciones. • No la desmonte. • No aplaste ni exponga la batería a impactos tales como golpes o caídas, ni la deje caer o la pise. • No provoque un cortocircuito en la batería ni permita que objetos metálicos entren en contacto con sus terminales. • No exponga la batería a altas temperaturas superiores a 60 °C como, por ejemplo, bajo la luz solar directa o en el interior de un automóvil estacionado bajo el sol. • No la incinere ni la arroje al fuego. • No manipule baterías de iones de litio dañadas o con fugas. • Asegúrese de cargar la batería con un cargador de baterías original de Sony o con un dispositivo que pueda cargarla. • Guarde la batería fuera del alcance de niños pequeños. • Mantenga la batería seca. • Sustitúyala únicamente por otra del mismo tipo o equivalente recomendada por Sony. • Deshágase de las pilas usadas lo antes posible según el procedimiento que se describe en las instrucciones. • Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones del dispositivo electrónico.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en un entorno de baja temperatura, disminuyendo el tiempo que la batería podrá utilizarse. Para conservar la energía de la batería, le recomendamos que la mantenga cálida, por ejemplo en su bolsillo, y que la inserte en su dispositivo eléctrico solamente antes de utilizar este.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo que tenga pensado videofilmar, y realice una prueba antes de la videofilmación real.

Cómo almacenar la batería

Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela completamente una vez al año, y después utilícela por completo en su dispositivo electrónico antes de guardarla en un lugar seco y fresco.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. Si el tiempo restante de la batería se acorta considerablemente, es probable que la batería haya llegado al final de su duración útil. Reemplácela por otra nueva.
- La duración útil de la batería dependerá del método de almacenamiento, de las condiciones de operación, y del entorno.

Compensación del contenido grabado

No se indemnizarán los datos del contenido de las grabaciones si no es posible videofilmar o reproducir debido al mal funcionamiento de la batería o de otros dispositivos.

Forma de utilización

Carga (Consulte la ilustración A)
- Durante la carga, los diodos electroluminescentes se encenderán uno tras otro a fin de "Comprobar la carga".
- Los diodos electroluminescentes permanecerán encendidos hasta que finalice la carga normal (más del 90%) (No podrán apagarse durante la carga). Los diodos electroluminescentes no se encenderán desde que finaliza la carga normal hasta que finalice la carga completa. La batería se cargará completamente después de aproximadamente 1 hora de haber finalizado la carga normal.
- Si su videocámara posee una lámpara de carga, se apagará cuando finalice la carga completa o la carga normal.

* Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

- Recomendamos cargar la batería en un margen de temperatura ambiental de 10°C a 30°C
La batería puede no cargarse efectivamente fuera de este margen de temperatura.
- No es necesario descargar la batería antes de cargarla.
La carga, aunque posea cierta capacidad restante, no afectará la capacidad original de la batería.

Nota

Cuando cargue la batería después de un largo período de no haberla utilizado, los diodos electroluminescentes pueden no encenderse inmediatamente después de iniciarse la carga o mientras la carga carga. Esto no significa mal funcionamiento.

Para comprobar la capacidad restante de la batería
- Los 4 diodos electroluminescentes indican la capacidad restante de la batería.
- Cuando pulse el botón Comprobar la capacidad (PUSH) **B**, el diodo electroluminescente **C** se encenderá durante unos 3 segundos.

Tabla de capacidad restante de la batería

Indicadores de diodo electroluminescente (Naranja para E y verde para capacidad restante)	Capacidad restante
(●: Encendido, ☼: Parpadeando, ○: No encendido)	
E●●●●F	75-100%
E●●●○F	50-75%
E●●○○F	25-50%
E●○○○F	menos del 25 %
E☼○○○F	menos de unos 5-10 minutos * La capacidad restante de la batería es baja. Se recomienda cargar.

Notas

1. Cuando utilice un adaptador/cargador de ca con visualizador de cristal líquido (p. ej. AC-VQ850/ SQ950), los diodos electroluminescentes de la batería no se encenderán durante la carga incluso aunque pulse el botón PUSH **B**. Compruebe el tiempo restante en el visualizador de cristal líquido del adaptador/cargador de ca
2. Cuando la batería esté instalada en una videocámara compatible con "InfoLITHIUM" y se utilice (incluyendo la carga), los diodos electroluminescentes de la batería no se encenderán durante la carga incluso aunque pulse el botón PUSH **B**. Compruebe el tiempo restante en el visualizador de cristal líquido de la videocámara.
3. El nivel de batería visualizado en la videocámara puede no ser el mismo que el indicado por los diodos electroluminescentes de la batería. Solamente deberán utilizarse a modo de guía aproximada.

Indicador de tiempo restante de la batería
- Cuando cargue en un cargador de baterías (p. ej. BC-VM50), al pulsar **B** se encenderá el diodo electroluminescente.
- Cuando utilice una LÁMPARA DE VÍDEO (p. ej. HVL-20DM, HVL-IRM), al pulsar **B** se encenderá el diodo electroluminescente.

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Sony Akkus.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Für Kunden in Europa
Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)

Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind.
Ein zusätzliches chemisches Symbol Pb (Blei) oder Hg (Quecksilber) unter der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass die Batterie/der Akku einen Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthält.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.
Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.
Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.
Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllentsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienstoder- oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Wenn Sie den Akku nicht aufladen können:
Die ersten Ladevorgänge dieses Akkus kann das CHARGE-Lämpchen in den folgenden Fällen schnell blinken. In diesem Fall nehmen Sie den Akku aus dem Akkuladegerät und bringen ihn erneut an.
① Der Akku wurde längere Zeit nicht gebraucht
② Der Akku wurde zu lange in der Kamera gelassen
③ Sofort nach dem Kauf
Wenn das CHARGE-Lämpchen beim zweiten Versuch, den Akku aufzuladen, schnell blinkt*, kann ein Fehler am Akku oder am Akkuladegerät vorliegen. Beenden Sie die Verwendung, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Fachhändler.
*Schnelles Blinken: etwa 3 Mal/Sekunde

Was ist ein „InfoLITHIUM"-Akku?

Hierbei handelt es sich um einen Lithium-Ionen-Akku, der mit kompatiblen elektronischen Geräten Ladezustandsdaten austauschen kann.
Wir empfehlen, einen „InfoLITHIUM"- Akku nur zu verwenden, wenn das elektronische Gerät mit dem Logo InfoLITHIUM gekennzeichnet ist.
Wenn Sie diesen Akku mit einem elektronischen Gerät verwenden, das nicht das Logo InfoLITHIUM trägt, wird die Akkurestkapazität in Minuten nicht angezeigt.*

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen stimmt die angezeigte Akkurestkapazität möglicherweise nicht genau.

„InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

VORSICHT

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Akkus kann er explodieren oder es besteht Feuergefahr oder die Gefahr von Verätzungen. Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise. • Zerlegen Sie den Akku nicht. • Setzen Sie den Akku keinen Stößen, Schlägen usw. aus, quetschen Sie den Akku nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und achten Sie darauf, nicht versehentlich auf den Akku zu treten. • Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuanschlüssen fern. Es kann sonst zu einem Kurzschluss kommen. • Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z.B. bei direkter Sonneneinstrahlung oder in einem in der Sonne geparkten Auto auftreten können. • Zünden Sie ihn nicht an und werfen Sie ihn nicht ins Feuer. • Berühren Sie beschädigte oder auslaufende Lithium-Ionen-Akkus nicht ungeschützt. • Laden Sie den Akku unbedingt mit einem originalladegerät von Sony oder einem Gerät mit Ladefunktion. • Halten Sie kleine Kinder von dem Akku fern. • Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit. • Tauschen Sie den Akku nur gegen den gleichen oder einen vergleichbaren Akkutyp aus, der von Sony empfohlen wird. • Entsorgen Sie verbrauchte Akkus unverzüglich wie in den Anweisungen erläutert. • Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem jeweiligen elektronischen Gerät.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert sich bei niedrigen Temperaturen, wodurch die Betriebsdauer des Akkus abnimmt. An kalten Orten empfehlen wir deshalb, den Akku beispielsweise in Ihrer Tasche warm zu halten und erst kurz vor dem Betrieb in das Gerät einzusetzen.
- Halten Sie Ersatzakkus für das Zwei- bis Dreifache der erwarteten Aufnahmedauer bereit und machen Sie vor der eigentlichen Aufnahme eine Probeaufnahme.

Aufbewahrung des Akkus

Wenn Sie den Akku sehr lange Zeit nicht verwenden, laden Sie ihn einmal im Jahr vollständig auf und betreiben Sie dann ein elektronisches Gerät mit dem Akku, bis er wieder leer ist, bevor Sie ihn an einem kühlen, trockenen Ort ablegen.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von den Lager-, Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

Kompensation für Aufnahmeinhalte

Es besteht kein Anspruch auf Schadensersatz für verlorene Aufnahmeinhalte, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe auf Grund eines fehlerhaften Akkus oder Geräts nicht ausgeführt werden konnte.

Richtige Verwendung

Laden (siehe Abbildung A)
- Während des Ladevorgangs leuchten die LEDs einzeln der Reihe nach durch „Ladung prüfen" auf.
- LEDs leuchten weiter, bis die Normalladung fertiggestellt ist (über 90%). (Sie können nicht während des Ladens ausgeschaltet werden.) Die LEDs leuchten nicht von dem Zeitpunkt der Fertigstellung der Normalladung, bis die Volladung fertig ist. Der Akku ist etwa 1 Stunde nach Fertigstellung der Normalladung voll geladen.
- Wenn Ihr Camcorder ein Ladelämpchen hat, erlischt dieses, wenn die Volladung oder Normalladung fertig ist.

* Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung Ihres Camcorders.

- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen von 10°C bis 30°C zu laden. Der Akku wird außerhalb dieses Temperaturbereichs möglicherweise nicht wirksam geladen.
- Sie brauchen den Akku vor dem Aufladen nicht vollständig zu entladen. Wenn Sie den Akku aufladen, während noch eine gewisse Restladung vorhanden ist, so verringert sich die Akkuladung dadurch nicht.

Hinweis

Beim Laden des Akkus nach längerem Nichtgebrauch leuchten die LEDs möglicherweise nicht sofort nach dem Starten des Ladevorgangs oder während des Ladevorgangs auf. Dies ist keine Fehlfunktion.

Zum Prüfen der restlichen Akkuladung
- Die 4 LEDs zeigen die restliche Stärke des Akkus an.
- Wenn Sie die Stärkeprüfung-Taste drücken (PUSH) **B**, leuchtet die LED **C** etwa 3 Sekunden lang auf.

Tabelle der restlichen Akkuladung

LED-Anzeigen (orangefarben für E und grün für restliche Stärke)	Restliche Stärke
(●: Leuchtet, ☼: Blinkt, ○: Erloschen)	
E●●●●F	75-100%
E●●●○F	50-75%
E●●○○F	25-50%
E●○○○F	weniger als 25 %
E☼○○○F	weniger als ca. 5-10 Minuten * Restliche Akkuladung ist niedrig. Aufladen wird empfohlen.

Hinweise

1. Bei Verwendung eines Netzteils/Ladegeräts mit einem LCD (z.B. AC-VQ850/ SQ950) leuchten die LEDs des Akkus nicht beim Ladevorgang auf, auch wenn Sie die Taste PUSH drücken **B**. Prüfen Sie die Restzeit auf dem LCD des Netzteils/Ladegeräts.
2. Wenn der Akku in einem mit „InfoLITHIUM" kompatiblen Camcorder eingesetzt und verwendet wird (einschließlich zum Laden), leuchten die LEDs des Akkus nicht beim Ladevorgang auf, auch wenn Sie die Taste PUSH drücken **B**. Prüfen Sie die Restzeit auf dem LCD des Camcorders.
3. Die am Camcorder angezeigte Akkustärke entspricht möglicherweise nicht der von den LEDs am Akku angezeigten Akkustärke. Beide dienen nur als grobe Richtlinie.

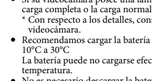
Restakkuzeitanzeige
- Beim Aufladen in einem Akkuladegerät (z.B. BC-VM50) leuchtet bei Drücken von **B** die LED auf.
- Wenn eine VIDEOLEUCHTE (z.B. HVL-20DM, HVL-IRM) verwendet wird, leuchtet bei Drücken von **B** die LED auf.

Nederlands

Dank u voor uw aankoop van deze oplaadbare accu van Sony.

Voor klanten in Europa

Verwijdering van oude batterijen (van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met afzonderlijke inzamelingssystemen)



Dit symbool op de batterij of op de verpakking wijst erop dat de batterij, meegeleverd met van dit product niet als huishoudelijk afval beh

Polski

Dziękujemy za zakup akumulatora Sony.

Dotyczy klientów z Europy
Pozbywanie się zużytych baterii (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich mających własne systemy zbiórki)

Ten symbol umieszczony na baterii lub na jej opakowaniu oznacza, że nie może być ona traktowana jako odpad komunalny.
Symbol ten dla pewnych rodzajów baterii może być stosowany w kombinacji z symbolem chemicznym. Symbole chemiczne rtęci (Hg) lub ołowiu (Pb) stosuje się jako dodatkowe oznaczenie, jeśli bateria zawiera więcej niż 0,0005% rtęci lub 0,004% ołowiu.
Odpowiednio gospodarując zużytymi bateriami, możesz zapobiec potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z tymi odpadami. Recykling baterii pomoże chronić środowisko naturalne.
W przypadku produktów, w których ze względu na bezpieczeństwo, poprawne działanie lub integralność danych wymagane jest stałe podłączenie do baterii, wymianę zużytej baterii należy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi stacji serwisowej.
Aby mieć pewność, że bateria znajdująca się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym będzie właściwie zagospodarowana, należy dostarczyć sprzęt do odpowiedniego punktu zbiórki.
W odniesieniu do wszystkich pozostałych zużytych baterii, prosimy o zapoznanie się z rozdziałem instrukcji obsługi produktu o bezpiecznym zdejmowaniu baterii. Zużytą baterię należy dostarczyć do właściwego punktu zbiórki.
W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat zbiórki i recyklingu baterii należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zajmującymi się zagospodarowywaniem odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE
Producentem tego produktu jest Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Upoważnionym przedstawicielem producenta w Unii Europejskiej, uprawnionym do dokonywania i potwierdzania oceny zgodności z wymaganiami zasadniczymi, jest Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy.
Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey, KT130XW, United Kingdom

Jeśli nie można naładować akumulatora:
Podczas pierwszego ładowania akumulatora lampka CHARGE może w poniżej opisanych sytuacjach szybko migać. W takim przypadku należy wyjąć akumulator z ładowarki i ponownie go podłączyć.

① W przypadku pozostawienia akumulatora przez dłuższy okres
② W przypadku pozostawienia akumulatora w aparacie przez dłuższy okres
③ Bezpośrednio po zakupie

Jeśli lampka CHARGE szybko* miga przy drugiej próbie naładowania akumulatora, mogło dojść do usterki akumulatora lub ładowarki. Należy ich wówczas nie używać i skontaktować się z punktem sprzedaży firmy Sony.
*Szybkie miganie: ok. 3 razy/sekundę

Co to jest akumulator „InfoLITHIUM"?
Jest to litowo-jonowy akumulator, który może zmagazynować dane na temat zużycia z kompatybilnymi urządzeniami elektronicznymi. Zalecamy korzystanie z akumulatora „InfoLITHIUM" tylko z urządzeniami elektronicznymi oznaczonymi logo i INFOLITHIUM.
W przypadku korzystania z akumulatora z urządzeniami elektronicznymi bez logo i INFOLITHIUM, pozostały czas pracy akumulatora nie będzie wskazywany w minutach.*

* Pozostały czas pracy akumulatora może nie być wskazywany prawidłowo, w zależności od warunków użytkowania.

„InfoLITHIUM" jest znakiem towarowym firmy Sony Corporation.

UWAGA
Niewłaściwa obsługa akumulatora może doprowadzić do jego wybuchu, spowodować pożar a nawet oparzenia chemiczne. Należy przestrzegać następujących środków ostrożności. ● Nie demontować. ● Nie zgniatać akumulatora i nie narażać go na działanie wstrząsów ani sił działających podczas uderzenia, upuszczenia lub nadepnięcia. ● Nie zwierać i nie dopuszczać do kontaktu metalowych przedmiotów z zaciskami akumulatora. ● Nie narażać na temperaturę przekraczającą 60°C, na przykład w bezpośrednim świetle słonecznym lub w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu. ● Nie palić ani nie wrzucać do ognia. ● Nie używać uszkodzonych lub niescelnych akumulatorów litowo-jonowych. ● Akumulator należy ładować za pomocą oryginalnej ładowarki Sony lub innego urządzenia z funkcją ładowania akumulatorów. ● Przechowywać akumulator poza zasięgiem małych dzieci. ● Akumulator powinien być zawsze suchy. ● Wymieniać wyłącznie na akumulator tego samego typu lub odpowiedniki zalecanymi przez firmę Sony. ● Zużyte akumulatory należy niezwłocznie utylizować zgodnie z podanymi instrukcjami. ● Więcej szczegółów można znaleźć w instrukcji obsługi danego urządzenia elektronicznego.

Efektywne wykorzystywanie akumulatora
● Wydajność pracy akumulatora spada przy niskiej temperaturze, skracając jednocześnie okres użytkowania akumulatora. Aby zachować energię akumulatora, zalecamy przechowywanie go w chłodnym miejscu, na przykład w kieszeni, i wkładanie go do urządzenia elektronicznego tuż przed użyciem urządzenia.
● Należy mieć przygotowane zapasowe akumulatory, które wystarczą na dwukrotność lub trzykrotność czasu nagrywania, a przed dokonaniem właściwego nagrania należy wykonać nagranie próbne.

Przechowywanie akumulatora
Jeśli akumulator nie będzie użytkowany przez dłuższy okres, raz w roku należy maksymalnie naładować akumulator, następnie całkowicie go zużyć w urządzeniu elektronicznym, po czym umieścić w suchym, chłodnym miejscu.

Żywotność akumulatora
● Żywotność akumulatora jest ograniczona. Jeśli czas pracy akumulatora nagle będzie znacznie krótszy, oznacza to, że akumulator dobiega końca swojego okresu użytkowania. Należy wymienić go na nowy.
● Żywotność jest inna dla każdego akumulatora, w zależności od warunków przechowywania i użytkowania.

Odszkodowanie za treść nagrań
Użytkownikowi nie przysługuje odszkodowanie za treści nagrań w przypadku, gdy nagrywanie lub odtwarzanie będzie niemożliwe z uwagi na usterkę akumulatora lub innych urządzeń.

Sposób użytkowania
Ładowanie (patrz rysunek A)
● Podczas ładowania diody LED zapalają się jedna po drugiej, co oznacza „Sprawdź ładowanie".
● Diody LED będą się świecić do momentu zakończenia zwykłego ładowania (powyżej 90%). (Nie można ich wyłączyć podczas ładowania.) Diody LED nie będą się świecić od momentu zakończenia zwykłego ładowania do maksymalnego naładowania akumulatora. Maksymalne naładowanie akumulatora następuje około godziny od momentu zakończenia zwykłego ładowania.
● Jeśli kamera posiada lampkę ładowania, lampka ta zgaśnie w momencie zakończenia maksymalnego lub zwykłego naładowania.
* Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi kamery.
● Zalecamy ładowanie akumulatora w temperaturze pokojowej wynoszącej od 10°C do 30°C. Ładowanie akumulatora może być skuteczne w temperaturze wykraczającej poza podany zakres.
● Przed naładowaniem akumulatora nie jest konieczne jego rozładowanie. Ładowanie akumulatora w sytuacji, gdy nie jest on jeszcze wyczerpany, nie skraca jego oryginalnego czasu pracy.

Uwaga
W przypadku ładowania akumulatora po długim okresie nieużytkowania , diody LED mogą nie zapalić się od razu po rozpoczęciu ładowania lub podczas ładowania. Nie oznacza to usterki.

Sprawdzenie pozostałego czasu pracy akumulatora
● 4 diody LED wskazują pozostały czas pracy akumulatora.
● Po naciśnięciu przycisku Sprawdź pojemność (PUSH) B, dioda LED C zaświeci się na około 3 sekundy.

Tabelka pozostałej pojemności akumulatora

Diody LED (pomarańczowa dla E i zielona dla pozostałej pojemności)	Pozostała pojemność
(○: świeci się, ☼: miga, ○: nie świeci się)	
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	poniżej 25%
E ☼○○○ F	mniej niż ok. 5-10 minut * Pozostała pojemność akumulatora jest niska. Zaleca się naładowanie.

Uwagi
1. W przypadku korzystania z zasilacza/ładowarki AC z wyświetlaczem LCD (np. AC-VQ850/SQ950), diody LED akumulatora nie zapalają się podczas ładowania, nawet po naciśnięciu przycisku PUSH B. Pozostały czas należy sprawdzić na wyświetlaczu zasilacza/ładowarki AC.
2. Jeśli akumulator jest zainstalowany i używany w kamerze kompatybilnej z „InfoLITHIUM"(również ładowany), diody LED nie zapalają się nawet po naciśnięciu przycisku PUSH B. Pozostały czas należy sprawdzić na wyświetlaczu LCD kamery.
3. Poziom naładowania akumulatora wyświetlany na kamerze może nie być taki sam, jak poziom wskazywany przez diody akumulatora. Oba wskaźniki wskazują czas w przybliżeniu.

Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora
● Podczas ładowania w ładowarce (np. BC-VM50), naciśnięcie przycisku B spowoduje zapalenie się diod LED.
● W przypadku użycia lampy wideo (np. HVL-20DM, HVL-IRM), naciśnięcie przycisku B spowoduje zapalenie się diody LED.

Slovensky

Dakujeme, že ste si zakúpili nabíjateľný akumulátor značky Sony.

Pre zákazníkov v Európe
Zneškodňovanie použitých batérií (platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)

Tento symbol na batérii alebo obale znamená, že batéria dodaná s týmto výrobkom nemôže byť spracovaná s domovým odpadom.
Na niektorých batériách môže byť tento symbol použitý v kombinácii s chemickými značkami. Chemické značky ortute (Hg) alebo olova (Pb) sú pridané, ak batéria obsahuje viac ako 0,0005% ortute alebo 0,004% olova.
Tým, že zaistíte správne zneškodnenie týchto batérií, pomôžete zabrániť potenciálne negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktorý by v opačnom prípade mohol byť spôsobený pri nesprávnom nakladaní s použitou batériou. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje.
V prípade, že výrobok, ktorý si z dôvodu bezpečnosti, výkonu alebo integrity údajov vyžaduje trvalé pripojenie zabudovanej batérie, túto batériu môže vymeniť iba kvalifikovaný personál.
Aby ste zaručili, že batéria bude správne spracovaná, odovzdajte tento výrobok na konci jeho životnosti na vhodnom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických zariadení.
V prípade všetkých ostatných batérií, postupujte podľa časti, ako vybrať bezpečne batériu z výrobku. Odovzdajte batériu na vhodnom zbernom mieste na recykláciu použitých batérií.
Ak chcete získať podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku alebo batérie, kontaktuje vás miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smerniciam EÚ
Výrobcom tohoto výrobku je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Autorizovaným zástupcom pre EMC a bezpečnosť výrobku je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostiach prosím kontaktujte adresy uvedené v separátnych servisných alebo záručných dokumentoch.

Ak nemôžete akumulátor nabíjať:
Pri prvom nabíjaní tohto akumulátora môže v nasledujúcich prípadoch rýchlo blikať svetlo CHARGE. Ak sa tak stane, akumulátor vyberte z nabíjačky a potom ho znovu zapojte.

① Keď bol akumulátor dlhodobo nepoužívaný.
② Keď bol akumulátor dlhodobo ponechaný vo fotoaparáte.
③ Bezprostredne po zakúpení.

Ak svetlo CHARGE bliká rýchlo* pri vašom druhom pokuse o nabíjanie tohto akumulátora, môže ísť o poruchu akumulátora alebo nabíjačky. V takom prípade ich prestaňte používať a obráťte sa na vášho predajcu Sony.
*Rýchle blikanie: približne 3-krát za sekundu

Čo je akumulátor „InfoLITHIUM"?
Ide o lítium-iónový akumulátor, ktorý dokáže realizovať výmenu údajov týkajúcich sa svojej spotreby s kompatibilnými elektronickými zariadeniami. Odporúčame, aby ste v prípade elektronických zariadení označených logom i INFOLITHIUM používali len akumulátor „InfoLITHIUM".
Ak používate tento akumulátor v prípade elektronických zariadenia bez označenia logom i INFOLITHIUM, zostávajúce nabitie akumulátora sa v minútach nezobrazí.*

* Zostávajúce nabitie akumulátora sa nemusí zobraziť správne v závislosti na podmienkach a prostredí používania.

„InfoLITHIUM" je ochranná známka spoločnosti Sony Corporation.

UPOZORNENIE
Pri nesprávnej manipulácii s akumulátorom môže akumulátor prasknúť a spôsobiť požiar alebo chemické popáleniny. Dodržiavajte nasledujúce upozornenia. ● Nerozoberajte. ● Akumulátor nedrvte, ani ho nevystavujte účinkom žiadnych nárazov alebo síly, ako je udieranie kladivom, pád a stúpanie naň. ● Neskratujte a zabráňte kontaktu kovových predmetov s koncovkami akumulátora. ● Nevystavujte vysokým teplotám nad 60 °C, ako je priame slnečné svetlo a nenechávajte vo vozidle zaparkovanom na slnku. ● Nespaľujte ani neznečisťujte vhodením do ohňa. ● Nemanipulujte s poškodenými alebo unikajúcimi lítium-iónovými akumulátormi. ● Akumulátor nabíjajte pomocou originálnej nabíjačky akumulátorov Sony, alebo zariadením, ktoré dokáže akumulátory nabíjať. ● Akumulátor uschovajte mimo dosahu malých detí. ● Akumulátor skladujte v suchu. ● Vymieňajte za rovnaký, alebo ekvivalentný typ, ktorý odporúča spoločnosť Sony. ● Použité akumulátory ihneď zneškodnite podľa pokynov v pokynoch. ● Ďalšie podrobnosti nájdete v návode na obsluhu svojho elektronického zariadenia.

Efektívne používanie akumulátora
● Výkon akumulátora sa znižuje v prostrediach s nízkou teplotou, kedy sa skráti čas, počas ktorého možno akumulátor používať. Aby ste zachovali výkon akumulátora, odporúčame vám ponechať akumulátor v teple, napríklad vo svojom vrecku, a vložiť ho do elektronického zariadenia tesne pred použitím.
● Majte poruke náhradné akumulátory na dvoj až trojnásobok nahrávacieho času a pred skutočným nahrávaním vykonajte skúšobné nahrávanie.

Ako skladovať akumulátor
Ak akumulátor nebudete dlhodobo používať, raz za rok ho úplne nabite a následne úplne vybite pomocou svojho elektronického zariadenia a potom ho uskladnite na suchom a chladnom mieste.

Životnosť akumulátora
● Životnosť akumulátora je obmedzená. Ak sa životnosť akumulátora značne skráti, akumulátor je na konci svojej životnosti. Vymeňte ho za nový.
● Životnosť rôznych akumulátorov sa líši v závislosti na skladovaní, prevádzkových podmienkach a podmienkach okolia.

Náhrada za obsah záznamu
Nemožno poskytnúť náhradu za obsah záznamu, ak nahrávanie alebo prehávanie nebude v dôsledku chyby akumulátora alebo iných zariadení možné.

Používanie
Nabíjanie (Pozrite si obrázok A)
● Počas nabíjania sa postupne rozsvietia LED indikátory v rámci „kontrolného nabíjania".
● LED indikátory zostanú svietiť až do ukončenia štandardného nabíjania (viac ako 90 %). (Počas nabíjania nemôžu zhasnúť.) LED indikátory nebudú svietiť po dokončení štandardného nabíjania, a to až do skončenia úplného nabitia. Akumulátor sa úplne nabije asi za 1 hodinu po skončení štandardného nabíjania.
● Ak je vaša kamera vybavená indikátorom nabíjania, indikátor zhasne po dokončení úplného alebo štandardného nabíjania.
* Podrobnosti nájdete v návode na obsluhu vašej kamery.
● Odporúčame nabíjať akumulátor pri teplote okolia 10 °C až 30 °C. Akumulátor sa nemusí účinne nabiť pri teplotách mimo tohto rozsahu.
● Pred nabíjaním nie je potrebné akumulátor vybiť.
Nabíjanie akumulátora v prípade zostatkového nabitia nemá vplyv na pôvodnú kapacitu akumulátora.

Poznámka
Počas nabíjania po dlhodobom nepoužívaní sa LED indikátory nemusia rozsvietiť ihneď po začatí alebo počas nabíjania. Nejde o chybu.

Kontrola zostávajúcej kapacity akumulátora
● 4 LED indikátory označujú zostávajúcu kapacitu akumulátora.
● Ak stlačíte tlačidlo na kontrolu kapacity Check Capacity (PUSH) B, na asi 3 sekundy sa rozsvieti LED indikátor C.

Tabuľka zostávajúcej kapacity akumulátora

LED indikátory (oranžový pre E a zelený pre zostávajúce nabitie)	Zostávajúca kapacita
(○: svieti, ☼: bliká, ○: nesvieti)	
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	menej ako 25 %
E ☼○○○ F	menej ako 5 – 10 minút * Zostávajúca kapacita je nízka. Odporúča sa nabitie.

Poznámky
1. Ak sa používa adaptér striedavého prúdu/nabíjačka s LCD (napr. AC-VQ850/SQ950), LED indikátory akumulátora sa počas nabíjania nerozsvietia, ani ak stlačíte tlačidlo PUSH B.
2. Ak je akumulátor nainštalovaný a používa sa (vrátane nabíjania) v „InfoLITHIUM" kompatibilnej kamere, LED indikátory akumulátora sa počas nabíjania nerozsvietia, ani ak stlačíte tlačidlo PUSH B. Zostávajúci čas si pozrite na LCD na kamere.
3. Nabitie akumulátora zobrazené na kamere nemusí byť totožné sa nabitím akumulátora zobrazeným pomocou LED indikátorov akumulátora. Obidve indikácie sa musia chápať približne.

Indikátor zostávajúceho času akumulátora
● Pri nabíjaní pomocou nabíjačky (napr. BC-VM50) sa po stlačení B rozsvietia LED indikátor.
● Ak sa používa VIDEOSVETLO (napr. HVL-20DM, HVL-IRM), po stlačení B sa LED indikátor rozsvieti.

Magyar

Köszönjük, hogy a Sony újratölthető akkumulátort választotta.

Európai vásárlóink számára
Feleslegessé vált elemek hulladékként való eltávolítása (Használható az Európai Unió és egyéb európai országok szelektív hulladékgyűjtési rendszereiben)

Ez a szimbólum az elemen vagy annak csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Egyes elemekhez vagy azok csomagolásán ez a szimbólum együtt szerepelhet a higany (Hg) vagy az ólom (Pb) vegyjelével akkor, ha az elem 0,0005%-nál több higanyt vagy 0,004%-nál több ólmot tartalmaz.
Kérjük, hogy azt a használt elemek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált elemek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében.
Olyan berendezéseknél alkalmazott elemeket, ahol biztonsági, teljesítményi, illetve adatok megőrzése érdekében elengedhetetlen az energiaellátás folyamatosságának biztosítása, csak az arra felkészült szerviz állomány cserélheti ki.
Beépített elem esetén, hogy biztosítható legyen az elem megfelelő kezelése, a termékének elhasználódásakor jutassa el azt az arra kijelölt elektromos és elektronikus hulladékgyűjtő pontra.
Minden más elem esetén kérjük, hogy tanulmányozza, milyen módon lehet biztonságosan az elemet a készülékből eltávolítani. Az elemet a használt elemek megfelelő begyűjtőhelyén adja le.
A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

Megjegyzés az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számára
Ezt a terméket a Sony Corporation (Japán, 108-0075 Tokió, 1-7-1 Konan, Minato-ku) gyártotta. A termékbiztonsággal és az EMC irányelvekkel kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Németország, 70327 Stuttgart, Hedelfinger Strasse 61.) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizelési vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a különálló szerviz- vagy garanciadokumentumokban megadott címekhez forduljon.

Ha nem tudja feltölteni az akkumulátort:
Amikor először tölti újra ezt az akkumulátort, a CHARGE jelzőfény gyorsan villoghat az alábbi feltételek mellett. Ha ez megtörténik, vegye ki az akkumulátort az akkumulátortöltőből, majd csatlakoztassa újra.

① Az akkumulátor hosszú ideig használaton kívül volt
② Az akkumulátor hosszú ideig a kamerában volt tartva
③ Közvetlenül a vásárlást követően

Ha a CHARGE jelzőfény gyorsan villog* amikor második alkalommal próbálja újratölteni az akkumulátort, akkor lehet, hogy az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő hibás. Hagyja abba a használatukat, és forduljon a Sony márkakereskedőjéhez.
*Gyorsan villog: kb. 3-szor másodpercenként

Mi az „InfoLITHIUM" akkumulátor?
Ez egy lítium-ion akkumulátor, amely energiafogyasztással kapcsolatos adatokat képes szolgáltatni a kompatibilis elektronikus eszközöknek. Azt tanácsoljuk, hogy csak „InfoLITHIUM" akkumulátorokat használjon olyan elektronikus eszközökhöz, amelyeken a i INFOLITHIUM emblléma látható.
Ha ezt az akkumulátort olyan elektronikus eszközhöz használja, amelyen nincs i INFOLITHIUM emblléma, a fennmaradó akkumulátorkapacitás kijelzése nem lesz pertreékesz.*

* A használati és környezeti feltételektől függően lehet, hogy a fennmaradó akkumulátorkapacitás kijelzése nem lesz pontos.

Az „InfoLITHIUM" a Sony Corporation védjegye.

FIGYELEM
Ha az akkumulátort helytelenül kezelik, felrobbanhat, és tüzet, sőt vegyi égési sérüléseket okozhat. Tartsa szem előtt a következő figyelmeztetéseket. ● Ne szerelje szét. ● Az akkumulátort ne rázza össze, és ne tegye ki ütés vagy egyéb erő hatásának, például ne üsse, ne ejtse le, és ne lépjen rá. ● Ne zárja rövidre az akkumulátor pólusait, és előzze meg, hogy fémtárgyak érintkezésbe kerüljenek velük. ● Ne tegye ki 60 °C feletti hőmérsékletnek, például ne hagyja közvetlenül a tűző napon vagy a napon parkoló autóban. ● - Ne gyújtsa meg, és ne dobja tűzbe. ●Ne kezeljen sérült vagy folyó lítium-ion akkumulátorokat. ●Az akkumulátort mindig eredeti Sony akkumulátortöltővel, vagy az akkumulátor töltésére alkalmas eszközzel töltse. ● Az akkumulátort tárolja kis gyermekek elől elzárt helyen. ● Az akkumulátort tartsa szárazon. ● Csak ugyanolyan vagy ekvivalens, a Sony által ajánlott típussal cserélje. ● A használt elemeket az utasításoknak megfelelően ártalmatlanítsa. ● További részleteket az elektronikus eszköze kezelési útmutatójában talál.

Az akkumulátor hatékony használata
● Az akkumulátor teljesítménye alacsony hőmérsékletű környezetben csökken, ami csökkenti az akkumulátor használati idejét. Az akkumulátor energiájának a megőrzéséhez azt tanácsoljuk, hogy tartsa az akkumulátort melegen, például a zsebében, és csak közvetlenül a használat előtt helyezze az elektronikus eszközbe.
● Készítsen elő a tervezett felvételi időt kétszeresen vagy háromszorosan biztosító tartalék akkumulátorokat, és a tényleges felvétel előtt készítsen próbafelvételt.

Az akkumulátor tárolása
Ha az akkumulátor hosszú ideig használaton kívül volt, évente egyszer teljesen töltse fel, majd az elektronikus eszközre használatával teljesen merítse ki, és ezután tárolja száraz, hűvös helyen.

Az akkumulátor élettartama
● Az akkumulátor élettartama korlátozott. Ha az akkumulátor hátralévő használati ideje jelentősen lecsökken, az akkumulátor élettartama véghez közeledik. Cserélje ki egy újra.
● Az egyes akkumulátorok várható élettartama eltérő lehet a tárolási módjaitól, működési feltételeitől és a környezetükről függően.

Kártérítés a felvett tartalomért
A felvett tartalomért nem nyújthatunk kártérítést, ha a felvétel vagy a lejátszás az akkumulátor vagy egyéb eszköz hibája miatt hiúsult meg.

Használati útmutató
Töltés (Lásd az A ábrát)
● A töltés során sorra felgyulladnak a jelzőfények a „Töltés ellenőrzése" megnyomására.
● A jelzőfények egye maradnak mindaddig, amíg a normál feltöltés be nem fejeződik (99%-os töltöttség feletti). (A töltés során nem kapcsolhatók ki.) A jelzőfények nem világítanak a normál töltés befejeződése utáni egy órán belüli egyszeri teljes feltöltés befejeződéig. Az akkumulátor megközelítőleg 1 órával a normál feltöltés után töltődik fel teljesen.
● Ha a kamerát fel van szerelve töltésjelző fénnyel, az kialszik, ha a teljes töltés vagy a normál töltés befejeződik.
* Részletek a kamerája kezelési útmutatójában találd.
● Azt tanácsoljuk, hogy az akkumulátort 10°C és 30 °C közti hőmérsékletű környezetben töltse. Az akkumulátor töltése e hőmérséklettartományon kívül nem lesz eléggé hatékony.
● Újratöltés előtt nem szükséges kimeríteni az akkumulátort. Az akkumulátor újratöltése nem csökkenti az akkumulátor eredeti kapacitását akkor sem, ha az még tartalmaz töltést.

Megjegyzés
Ha az akkumulátor hosszabb ideig használaton kívül volt, töltéskor a jelzőfények nem gyulladnak ki közvetlenül a töltés megkezdése után vagy a töltés során. Ez nem hiba.

A fennmaradó akkumulátorkapacitás ellenőrzése
● A 4 jelzőfény a fennmaradó akkumulátorkapacitást jelzi.
● Ha megnyomja a Kapacitás ellenőrzése gombot (PUSH) B, a C jelzőfény felgyullad kb. 3 másodpercre.

Táblázat – A fennmaradó akkumulátorkapacitás

Jelzőfények (Az E narancssárga, a fennmaradó kapacitás zöld)	Fennmaradó kapacitás
(○: Világít, ☼: Villog, ○: Nem világít)	
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	kevesebb, mint 25%
E ☼○○○ F	kevesebb, mint 5 – 10 perc * A fennmaradó akkumulátorkapacitás alacsony. Feltöltés javasolt.

Megjegyzések
1. Ha LCD kijelzős tápegységet/töltőt (pl. AC-VQ850/SQ950) használ, az akkumulátor kijelzői nem világítanak akkor sem, ha megnyomja a PUSH gombot B.
A hátralevő időt ellenőrizze a tápegység/töltő LCD kijelzőjén.
2. Ha az akkumulátor „InfoLITHIUM"-kompatibilis kamerában van szerelve és használva (akár töltéshez céljából is), az akkumulátor kijelzői nem világítanak akkor sem, ha megnyomja a PUSH gombot B. A hátralevő időt ellenőrizze a kamera LCD kijelzőjén.
3. Előfordulhat, hogy a kamerán megjelenített akkumulátorszint nem azonos az akkumulátor kijelzői által jelzett szinttel. Tekintse mindkettőt csupán durva becslésnek.

Hátralevő akkumulátorhasználati idő.
● Akkumulátortöltőben (pl. BC-VM50) töltés esetén a B gomb megnyomására világítani kezd a jelzőfény.
● VIDEO LIGHT (pl. HVL-20DM, HVL-IRM) használata esetén a B gomb megnyomására világítani kezd a jelzőfény.

Română

Vă mulțumim că ați achiziționat acest pachet de baterii reîncărcabile Sony

Pentru clienții din Europa
Dezafectarea bateriilor uzate (aplicabil în Uniunea Europeană și alte țări europene cu sisteme de colectare separate)

Acest simbol marcat pe baterie sau pe ambalaj indică faptul că bateria acestui produs nu trebuie considerată reziduu menajer.
Pe anumite tipuri de baterii, acestui simbol i se pot asocia simbolurile anumitor substanțe chimice. Simbolurile pentru mercur (Hg) sau plumb (Pb) sunt adăugate, dacă bateria conține mai mult de 0,0005% mercur sau 0,004% plumb.
Asigurându-vă că acest produs este dezafectat corect, veți ajuta la prevenirea consecințelor negative pentru mediu și pentru sănătatea umană, care, în caz contrar, pot fi provocate de către manipularea și eliminarea greșită a acestor baterii. Reciclarea acestor materiale va ajuta la conservarea resurselor naturale. În cazul produselor care pentru siguranță, performanța sau integritatea datelor necesită o conexiune permanentă cu bateria încorporată, aceasta trebuie înlocuită numai de către personalul specializat din centrele de service.
Pentru a vă asigura că bateria va fi dezafectate corespunzător, predați produsul la sfârșitul duratei de funcționare la centrele de colectare pentru deșeuri electrice și electronice.
Pentru celelalte tipuri de baterii, vă rugăm să consultați secțiunea în care este explicat modul reprimerdios de îndepărtare a bateriei din produs. Predați bateria uzată la un centru de colectare și reciclare a bateriilor.
Pentru mai multe detalii referitoare la reciclarea acestui produs sau a bateriei, vă rugăm a contactaț primăria , serviciul de preluare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul.

Notă pentru clienții din țările care aplică Directivele UE
Producătorul acestui aparat este : Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia.
Reprezentantul autorizat pentru compatibilitatea electromagnetică și conformitatea electrosecurității produselor este : Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61,70327 Stuttgart, Germania. Pentru orice problemă de service sau de garanție , vă rugăm să consultați documentele de garanție ce insoțesc aparatul.

Note privind clienții din țările care aplică Directivele UE
● Cablurile de date de pe piețele noastre (în afara Europei) care au fost livrate cu produsul sau care au fost achiziționate ulterior de la noi sunt proiectate pentru a funcționa numai în zonele respective și nu sunt proiectate pentru a funcționa în alte zone.
● Pentru detalii suplimentare, consultați instrucțiunile de utilizare ale camerei video.
● Vă recomandăm să încărcați pachetul de baterii în intervalul de temperatură ambiantă de 10 °C - 30 °C. Bateria nu poate fi încărcată eficient în afara acestui interval de temperatură.
● Nu trebuie să descărcați pachetul de baterii înainte de reîncărcare. Încărcarea pachetului de baterii în timp ce mai există o oarecare capacitate nu afectează capacitatea inițială a bateriei.

Notă
Când încărcați bateria după o perioadă îndelungată de neutilizare, este posibil ca LED-urile să nu se aprindă imediat după ce încărcarea începe sau în timpul încărcării. Aceasta nu este o defecțiune.

Pentru a verifica capacitatea rămasă a bateriei
● Cele 4 LED-uri indică capacitatea rămasă a bateriei.
● Când apăsați butonul de verificare a capacității (PUSH) B, LED-ul C rămâne aprins timp de aproximativ 3 secunde.

Tabel cu capacitatea rămasă a bateriei

Indicatori LED (portocaliu pentru E și verde pentru capacitatea rămasă)	Capacitate rămasă
(○: aprins, ☼: luminează intermitent, ○: neaprins)	
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	mai puțin de 25%
E ☼○○○ F	mai puțin de 5-10 minute * Capacitatea rămasă a bateriei este scăzută. Se recomandă încărcarea.

Note
1. Dacă utilizați un adaptor/încărcător c.a. cu LCD (de ex. AC-VQ850/SQ950), LED-urile pachetului de baterii nu se aprind în timpul încărcării nici dacă apăsați butonul PUSH B.
Verificați durata rămasă pe ecranul LCD al adaptorului/încărcătorului c.a.
2. Când pachetul de baterii este instalat într-o cameră video compatibilă „InfoLITHIUM" și este utilizat (inclusiv la încărcare), LED-urile pachetului de baterii nu se aprind în timpul încărcării chiar și dacă apăsați butonul PUSH B. Verificați durata rămasă pe ecranul LCD al camerei video.
3. Este posibil ca nivelul bateriei afișat pe camera video să nu fie același cu nivelul bateriei indicat de LED-urile pachetului de baterii. Acestea trebuie să fie ambele utilizate în scop pur orientativ.

Indicatorul timpului rămase de utilizare a bateriei
● În timpul încărcării într-un încărcător de baterie (de ex. BC-VM50), dacă apăsați B, LED-ul se aprinde.
● Dacă se utilizează o LUMINĂ VIDEO (de ex. HVL-20DM, HVL-IRM), LED-ul se aprinde dacă apăsați pe B.

Русский

Благодарим за приобретение перезаряжаемого батарейного блока Sony.

Для покупателей в Европе
Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставляемый с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами.
На некоторых элементах питания данный символ может комбинироваться с символом химического элемента.
Символы ртути (Hg) или свинца (Pb) указываются, если содержание данных металлов более 0,0005% (для ртути) и 0,004% (для свинца) соответственно.
Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при неправильной утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.
При работе устройств, для которых в целях безопасности, выполнения каких-либо действий или сохранения имеющихся в памяти устройств данных необходима подача постоянного питания от встроенного элемента питания, замену такого элемента питания следует производить только в специализированных сервисных центрах.
Для правильной утилизации использованных элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.
Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции по извлечению элементов питания из устройства, соблюдая меры безопасности. Сдавайте использованные элементы питания в соответствующие пункты по сбору и переработке использованных элементов питания.
Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местное органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС
Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

Если зарядить аккумулятор невозможно:
При зарядке аккумулятора первый раз, лампочка CHARGE может быстро мигать в следующих случаях. Если это произойдет, извлеките аккумулятор из зарядного устройства, а затем снова подсоедините его.

① Аккумулятор длительное время не использовался
② Аккумулятор был оставлен в камере на длительное время
③ Сразу после покупки

Если лампочка CHARGE быстро* мигает, когда аккумулятор перезаряжается второй раз, возможно имеет место неисправ